

**DIN EN ISO 9902-4**

ICS 17.140.20; 59.120.99

Ersatz für  
DIN EN ISO 9902-4:2001-07  
Siehe jedoch Beginn der  
Gültigkeit

**Textilmaschinen –  
Geräuschmessverfahren –  
Teil 4: Garnverarbeitungs-, Seilereiwaren- und Seilereimaschinen  
(ISO 9902-4:2001 + Amd 1:2009);  
Deutsche Fassung EN ISO 9902-4:2001 + A1:2009**

Textile machinery –

Noise test code –

Part 4: Yarn processing, cordage and rope manufacturing machinery  
(ISO 9902-4:2001 + Amd 1:2009)

German version EN ISO 9902-4:2001 + A1:2009

Matériel pour l'industrie textile –

Code d'essai acoustique –

Partie 4: Machines de transformation du fil et machines de production de cordages et  
articles de corderie (ISO 9902-4:2001 + Amd 1:2009);

Version allemande EN ISO 9902-4:2001 + A1:2009

Gesamtumfang 19 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN  
Normenausschuss Akustik, Lärminderung und Schwingungstechnik (NALS) im DIN und VDI

## Beginn der Gültigkeit

Diese Norm gilt ab 2009-12-01.

Daneben darf DIN EN ISO 9902-4:2001-07 noch bis zum 28.12.2009 angewendet werden.

## Nationales Vorwort

Diese Norm enthält sicherheitstechnische Festlegungen im Sinne der 9. Verordnung zum Geräte- und Produktsicherheitsgesetz (GPSG) und steht im Zusammenhang mit dem Europäischen Recht (Richtlinie nach der neuen Konzeption für Maschinen).

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72/SC 8 „Safety requirements for textile machinery“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 214/WG 1 „Sicherheitsanforderungen für Textilmaschinen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN (Deutschland) gehalten wird.

Dieses Dokument enthält die Änderung A1.

Für die deutsche Mitarbeit ist der Gemeinschaftsausschuss NA 106-02-01 AA „Sicherheitsanforderungen für Textilmaschinen“ der Berufsgenossenschaft Elektro Textil Feinmechanik und des Normenausschusses Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. verantwortlich.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch Änderungsmarken **A1** angegeben.

ISO 9902 besteht aus den folgenden Teilen mit dem Haupttitel *Textile machinery — Noise test code*:

- Teil 1: *Common requirements*
- Teil 2: *Spinning preparatory and spinning machinery*
- Teil 3: *Nonwoven machinery*
- Teil 4: *Yarn processing, cordage and rope manufacturing machinery*
- Teil 5: *Weaving and knitting preparatory machinery*
- Teil 6: *Fabric manufacturing machinery*
- Teil 7: *Dyeing and finishing machinery*

Durch die Novellierung der EG-Maschinenrichtlinie wurde eine Überprüfung der bisher gültigen Norm EN ISO 9902-4:2001 im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen der revidierten EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erforderlich. Dieses Dokument konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der revidierten EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG mit Wirkung vom 29. Dezember 2009 an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu unterstützen.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften kann der Hersteller bei der Anwendung dieses Dokument davon ausgehen, dass eine Übereinstimmung mit den entsprechenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) gegeben ist (so genannte Vermutungswirkung).

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen.

|            |                         |             |                          |
|------------|-------------------------|-------------|--------------------------|
| ISO 3743-1 | siehe DIN EN ISO 3743-1 | ISO 9902-1  | siehe DIN EN ISO 9902-1  |
| ISO 3744   | siehe DIN EN ISO 3744   | ISO 11111-4 | siehe DIN EN ISO 11111-4 |
| ISO 3746   | siehe DIN EN ISO 3746   | ISO 11201   | siehe DIN EN ISO 11201   |
| ISO 3747   | siehe DIN EN ISO 3747   | ISO 11202   | siehe DIN EN ISO 11202   |
| ISO 9614-1 | siehe DIN EN ISO 9614-1 | ISO 11203   | siehe DIN EN ISO 11203   |
| ISO 9614-2 | siehe DIN EN ISO 9614-2 | ISO 11204   | siehe DIN EN ISO 11204   |

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN ISO 9902-4:2001-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aufnahme eines informativen Anhangs ZA über den Zusammenhang zwischen der Internationalen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG;
- b) Aufnahme eines informativen Anhangs ZB über den Zusammenhang zwischen der Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG;
- c) normative Verweisungen aktualisiert.

## **Frühere Ausgaben**

DIN 45635-32: 1980-05  
DIN EN ISO 9902-4: 2001-07

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Literaturhinweise

DIN EN ISO 3743-1, *Akustik — Bestimmung der Schallleistungs- und der Schallenergiepegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen — Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 für kleine, transportable Quellen in Hallfeldern — Teil 1: Vergleichsverfahren in Prüfräumen mit schallharten Wänden*

DIN EN ISO 3744, *Akustik — Bestimmung der Schallleistungspegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen — Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 2 für ein im Wesentlichen freies Schallfeld über einer reflektierenden Ebene*

DIN EN ISO 3746, *Akustik — Bestimmung der Schallleistungspegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen — Hüllflächenverfahren der Genauigkeitsklasse 3 über einer reflektierenden Ebene*

DIN EN ISO 3747, *Akustik — Bestimmung der Schallleistungspegel von Geräuschquellen aus Schalldruckmessungen — Vergleichsverfahren zur Verwendung unter Einsatzbedingungen*

DIN EN ISO 9614-1, *Akustik — Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen aus Schallintensitätsmessungen — Teil 1: Messungen an diskreten Punkten*

DIN EN ISO 9614-2, *Akustik — Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen aus Schallintensitätsmessungen — Teil 2: Messung mit kontinuierlicher Abtastung*

DIN EN ISO 9902-1, *Textilmaschinen — Geräuschemessverfahren — Teil 1: Gemeinsame Anforderungen*

DIN EN ISO 11111-4, *Textilmaschinen — Sicherheitsanforderungen — Teil 4: Garnverarbeitungs-, Seilerei- und Seilereimaschinen*

DIN EN ISO 11201, *Akustik — Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten — Messung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten — Verfahren der Genauigkeitsklasse 2 für ein im wesentlichen freies Schallfeld über einer reflektierenden Ebene*

DIN EN ISO 11202, *Akustik — Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten — Messung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten — Verfahren der Genauigkeitsklasse 3 für Messungen unter Einsatzbedingungen*

DIN EN ISO 11203, *Akustik — Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten — Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten aus dem Schalleistungspegel*

DIN EN ISO 11204, *Akustik — Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten — Messung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten — Verfahren mit Umgebungskorrekturen*

**Deutsche Fassung**

**Textilmaschinen —  
Geräuschmessverfahren —  
Teil 4: Garnverarbeitungs-, Seilereiwaren- und  
Seilereimaschinen  
(ISO 9902-4:2001 + Amd 1:2009)**

Textile machinery —  
Noise test code —  
Part 4: Yarn processing, cordage and rope  
manufacturing machinery —  
(ISO 9902-4:2001+ Amd 1:2009)

Matériel pour l'industrie textile —  
Code d'essai acoustique —  
Partie 4: Machines de transformation du fil et machines de  
production de cordages et articles de corderie —  
(ISO 9902-4:2001 + Amd 1:2009)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 15. März 2001 angenommen.

Diese Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN ISO 9902-4:2001. Sie wurde vom CEN am 12. März 2009 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen diese Änderung in der betreffenden nationalen Norm, ohne jede Änderung, einzufügen ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Änderung besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**

## Inhalt

Seite

|                                                                                                                                                       |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort</b> .....                                                                                                                                  | <b>3</b>  |
| <b>■ Vorwort zur Änderung A1</b> .....                                                                                                                | <b>4</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich</b> .....                                                                                                                      | <b>5</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen</b> .....                                                                                                                 | <b>5</b>  |
| <b>3 Begriffe</b> .....                                                                                                                               | <b>6</b>  |
| <b>4 Definition des Messgegenstandes</b> .....                                                                                                        | <b>6</b>  |
| <b>5 Bestimmung der Schallleistungspegel</b> .....                                                                                                    | <b>6</b>  |
| <b>6 Bestimmung der Emissions-Schalldruckpegel</b> .....                                                                                              | <b>7</b>  |
| <b>7 Aufstellungs- und Befestigungsbedingungen</b> .....                                                                                              | <b>8</b>  |
| <b>8 Betriebszustände</b> .....                                                                                                                       | <b>8</b>  |
| <b>9 Messunsicherheiten</b> .....                                                                                                                     | <b>8</b>  |
| <b>10 Angaben im Messbericht</b> .....                                                                                                                | <b>8</b>  |
| <b>11 Angaben im Ergebnisbericht</b> .....                                                                                                            | <b>8</b>  |
| <b>12 Angabe und Nachprüfung der Geräuschemissionswerte</b> .....                                                                                     | <b>8</b>  |
| <b>Anhang ZA (informativ) ■ Zusammenhang zwischen diesem Dokument und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG</b> .....            | <b>14</b> |
| <b>Anhang ZB (informativ) ■ Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG</b> ..... | <b>15</b> |